

---

# Contents

---

<i>List of figures</i>	xi
<i>List of tables</i>	xii
<i>Preface</i>	xiii
<i>Acknowledgements</i>	xxi

## **PART I ANTHROPOLOGY'S AWKWARD LEGACY TO THE MANAGER'S WORLD**

<b>Chapter 1 Culture: the specious scapegoat</b>	<b>3</b>
Quagmires, earthquakes and terminal disease	3
Five mini cases	5
■ Mini case 1: The limitations of 100 case histories of industrial mergers (DaimlerChrysler)	6
■ Mini case 2: The unforeseen consequences of not taking the tacit knowledge with the related explicit knowledge in technology transfer (General Motors)	7
■ Mini case 3: The perception of Western arrogance in Russia	9
■ Mini case 4: The ability to trust insiders (ABB)	10
■ Mini case 5: Why our view of <i>guanxi</i> may be getting outdated	11
General commentary on the five mini cases	12
Operation zebra: the need for a change of vantage point	14
<b>Chapter 2 Culture: the anthropologist's legacy</b>	<b>17</b>
An initial foray into the cross-cultural management literature	17
Culture: a Babel of definitions	21
Culture-as-essence	25
The undue influence of the essentialist concept of culture	27
The fixation with culture shock	30
The cross-cultural management literature: a morass and an elephant	33

<b>Chapter 3</b>	<b>Some consequences of <i>Culture's consequences</i></b>	41
Introduction		41
Networking and organizational learning		43
A topsy-turvy representation of low-context and high-context culture		45
Culture's periodic tables		48
Cross-cultural management: wedded to the past		50
The literature's grand lacunae		51
Towards cross-cultural management's new horizon		55
The need to reformulate the conceptual foundation of cross-cultural management		58
<b>Chapter 4</b>	<b>Navigating knowledge management</b>	65
Introduction		65
Knowledge as a management concept		66
Knowledge management		71
Knowledge work		76
Cross-cultural issues		81
Coda: there is nothing new under the sun		84
<b>Chapter 5</b>	<b>Towards culture as an object of knowledge management</b>	89
Introduction		89
The concept of corporate knowledge histories		90
The problem of contextual knowledge		95
The informant companies and methodology		96
Towards a knowledge-oriented concept of culture		98
<b>PART II CASE STUDIES: MAKING SENSE OF CULTURE FROM A KNOWLEDGE MANAGEMENT PERSPECTIVE</b>		
<b>Chapter 6</b>	<b>Case study 1: Novo Nordisk: cross-cultural management as facilitation</b>	103
Prologue		103
The company background		104
Methodology		106
Vision 21 and the Novo Nordisk Way of Management		106
The Facilitator concept		111
The objectives and general operations of facilitation		116

The pre-facilitation process	118
The facilitation proper	119
Post-facilitation	121
Facilitation: an interim review	121
Facilitation as cross-cultural management	123
Self-management as a multicultural, multilingual team	124
Interactions with units	125
Facilitation as knowledge management	126
How imitable is Novo Nordisk-style facilitation?	128
Afterword: the Facilitators three years on	128
<b>Chapter 7 Case study 2: Matsushita Electric: a learning history</b>	<b>133</b>
Prologue	133
Methodology	135
The key knowledge management themes and issues	136
Structure of this case study	136
A man of his times and ahead of his times	137
1894–1929: a hundred yen investment	139
1930–45: grand vision and interesting times (interesting as in the Chinese proverb)	142
1945–56: anguish, restoration of fortunes and a personal think tank	145
1956–61: towards retirement	147
1961–89: philanthropist and management philosopher	148
Internationalization and globalization	150
The discourse of globalization	153
Cross-cultural management issues	155
A knowledge management perspective	155
Afterword	156
<b>Chapter 8 Case study 3: LEGO: transferring identity knowledge</b>	<b>159</b>
Prologue	159
The company background	160
Methodology	162
The global mission	163
LEGO values and identity	164
LEGO Media International	168
The LEGO revolution in the USA	170

Cross-cultural management issues	175
A knowledge management perspective	177
Managing identity as cross-cultural knowledge transfer	179
Managing identity from a knowledge management perspective	180
Afterword: a quintessentially Danish company nevertheless	181

## **Chapter 9 Case study 4: Sulzer Infra: creating *One Winning Team*** 183

Prologue	183
The company background	184
Methodology	186
The concept of <i>One Winning Team</i>	187
The Sulzer Infra Academy	188
The Seminar on Vision and Strategy 2002	190
P-Teams and the Know-how Ring	192
Sulzer Infra CBX: a newcomer's impressions	194
CBX participates in the seminars	195
A Dutch perspective	196
A cross-cultural perspective	198
A knowledge management perspective	199
Participants' feedback	201
And what about the music?	202

## **PART III REDESIGNING CROSS-CULTURAL MANAGEMENT AS A KNOWLEDGE DOMAIN**

### **Chapter 10 Cross-cultural management at interfaces and in networks** 207

Introduction	207
Reflections on the case studies	208
The four companies and their context in the globalized economy: commonly held and contrastive features	209
The management of cross-cultural interfaces	212
Cross-culturally significant features of organizational learning and networking	217
Contrasting the four companies' cross-cultural management behaviour	219
The unseen activity behind the learning and networking	221

### **Chapter 11 Language: management's lost continent** 225

Introduction	225
--------------	-----

A modified culture concept	226
Interactive translation	228
Language and management	230
In search of a language of excellence	236
<b>Chapter 12 The art of translating common knowledge</b>	<b>243</b>
Introduction	243
Transfer and translation	244
The translation of cross-cultural management knowledge in the four informant companies	246
Cross-cultural knowledge management: stickiness and absorptive capacity	250
Three domains of cultural knowledge	254
Japan: three examples of general cultural knowledge	260
Matsushita: three examples of specific cultural knowledge	262
Transferability and translation	264
Cross-cultural communication	271
Cross-cultural communication: the role of atmosphere	275
Conclusion	277
<b>Chapter 13 Remapping the domain of cross-cultural management</b>	<b>283</b>
Introduction	283
Summary review of the argument	284
Culture, organizational capabilities and core competencies	286
Remapping the domain of cross-cultural management	292
The cross-cultural manager	294
The cross-cultural manager as communicator	297
The cross-cultural manager as global knowledge worker	299
Implications for management researchers and educators, cross-cultural trainers and practitioners	303
<b>Epilogue: a cautionary tale</b>	<b>313</b>
<b>Glossary</b>	<b>315</b>
<i>Index</i>	319

---

# List of figures

---

2.1	Schein's model of organizational culture	25
2.2	Thematic model of core problems and core solutions in the cross-cultural management literature	30
2.3	The culture-shocked expat	32
2.4	Hofstede's model showing scores for power distance and uncertainty avoidance	35
4.1	Four modes of knowledge conversion	74
4.2	Knowledge creation and competitive advantage	74
12.1	Absorptive capacity and distance in relationship to knowledge-sharing	253
12.2	Three domains of cultural knowledge: interdependence and distinction	256
12.3	Tripartite division of cultural knowledge with respect to transferability of knowledge	258
12.4	General cultural knowledge and specific cultural knowledge <i>vis-à-vis</i> Schein's levels of culture	259
12.5	Japan and the Matsushita Corporation: three examples of general cultural knowledge and specific cultural knowledge	260
12.6	Basic process model of cross-cultural management and knowledge transfer	274
12.7	The role of atmosphere in the cross-cultural transfer of knowledge	276
12.8	Concentric model of cross-cultural knowledge transfer with 'atmosphere' at the core	277
13.1	Culture-sensitive resource-based view of the firm	287
13.2	Model of cultural knowledge as an organizational resource	291
13.3	Business focus and cross-cultural management	300
13.4	The core domain of high cross-cultural management expertise	302

---

# List of tables

---

2.1	Summary of Hofstede's key questions about the four culture-related values	36
3.1	Comparison of national culture studies	47
3.2	Comparison of cultural dimensions	48
3.3	Cross-cultural management: wedded to the past	51
3.4	Selective literature search for items on cross-/intercultural learning, networking and knowledge-sharing	52
4.1	Knowledge management principles	71
4.2	Five types of knowledge transfer	72
5.1	Informant companies and principal research themes	97
6.1	Summary of the backgrounds of the first group of Facilitators	114
6.2	Latest brief job description of the Facilitators	131
10.1	Summary of essential business data on the four informant companies	210
11.1	The components of management language and associated translation tasks	235